

Fecha de recepción: 27-abril-2022

Fecha de aceptación: 2-noviembre-2022

EL JAJAÑ DE LA INSTITUCIÓN ETNOEDUCATIVA RURAL BILINGÜE ARTESANAL *KAMËNTSÁ BIYÁ* DEL MUNICIPIO DE SIBUNDOY, ALTO PUTUMAYO, COLOMBIA

Carlos Eduardo Madriñán Palomino^{1*}, Jennifer Rivera Molina¹, José Luis Maigual Juajibioy¹, Creucí María Caetano¹

¹Departamento de Ciencias Biológicas, Facultad de Ciencias Agropecuarias – GIRFIN (Grupo de Investigación en RFG Neotropicales), Universidad Nacional de Colombia, A.A. 237 Palmira, Valle del Cauca, Colombia.

*Correo: cemadrinanp@unal.edu.co

RESUMEN

Se realizaron visitas al *Jajañ* o huerto tradicional de la Institución Etnoeducativa Rural Bilingüe Artesanal *Kamëntsá Biyá* (IERBAK), en la vereda Las Cochas, municipio de Sibundoy, Alto Putumayo, Colombia. En la investigación contribuyeron con su participación-acción, miembros de la comunidad educativa, entre ellos: estudiantes del grupo de investigación "*Kabëngbe Jwabn Jenëng*" ("Sembradores de Nuestro Pensamiento"), padres de familia, taitas, mamitas, profesores e informantes clave. Se estableció diálogo de saberes sobre nombres y usos tradicionales de especies vegetales silvestres y cultivadas. La información se complementó con entrevistas abiertas y en profundidad, observación participante, colección, herborización y consulta bibliográfica. Se reportaron 120 especies pertenecientes a 46 familias, destacándose: Poaceae, Rosaceae y Asteraceae por su uso en la alimentación indígena y como forrajes; Asteraceae, Solanaceae, Amaranthaceae, Fabaceae y Lamiaceae se utilizan en medicina tradicional y mágico-religiosa. En la memoria biocultural del pueblo indígena la diversidad vegetal del *Jajañ* es reconocida como cuna del pensamiento, cosmovisión y pervivencia de la cultura *Kamëntsá- Biyá*.

PALABRAS CLAVE: biocultura, diálogo de saberes, diversidad vegetal, participación-acción, pervivencia.

THE *JAJAÑ* OF THE ETHNOEDUCATIONAL RURAL BILINGUAL ARTISAN INSTITUTION *KAMËNTSÁ BIYÁ* OF THE MUNICIPALITY OF SIBUNDOY, ALTO PUTUMAYO, COLOMBIA

ABSTRACT

The traditional homegarden or *Jajañ*, of the Bilingual Rural Educational Institution *Kamëntsá Biyá* (IERBAK), in La Vereda Las Cochas, municipality of Sibundoy, Alto Putumayo, Colombia, was visited. For this research, members of the educational community contributed through their participation and action, including students from the research group "*Kabëngbe Jwabn Jenëng*" ("Sowers of Our Thought"), parents, fathers and mothers, teachers, and key informants. A knowledge dialog was established on the names and traditional uses of wild and cultivated plant species. The information was complemented by open and in-depth interviews, participant observation, collection,

herborization, and bibliographic consultation. A total of 120 species belonging to 46 families were reported, highlighting: Poaceae, Rosaceae and Asteraceae for their use in indigenous food and as forages; Asteraceae, Solanaceae, Amaranthaceae, Fabaceae and Lamiaceae are used in traditional and magical-religious medicine. In the biocultural memory of the indigenous people, the plant diversity of the **Jajañ** is recognized as the cradle of thought, worldview and survival of the **Kamëntsa-Biya** culture.

KEYWORDS: biocultural, knowledge dialog, plant diversity, participation-action, survival.

INTRODUCCIÓN

En el Suroccidente de Colombia, en las estribaciones del Macizo Colombiano, en la Región Andino-Amazónica, al noroccidente del departamento del Putumayo, se encuentra ubicado el valle de Sibundoy, una de las regiones más biodiversas de Colombia, coexistiendo con tal diversidad biológica las etnias Inga, Camëntsa- Biyá (Kamëntzá o Kamsa) y Quillacingas, caracterizadas por su profundo conocimiento y amplio uso de los vegetales de su entorno, convirtiendo la región en uno de los lugares del mundo que posee la más alta concentración de plantas mágicas cultivadas y como una importante reserva de conocimiento ancestral sobre botánica y plantas medicinales (Sánchez *et al.*, 2001).

El origen e identidad de los Kamëntsa-Biyá está centrado en la memoria de la palabra **Camüentsá Yëntšá**, **Camëntsa-Biyá**, que significa “hombres de aquí mismo, con pensamiento y lengua propia”. Esta comunidad indígena ha vivido, resistido y permanecido históricamente en el valle de Sibundoy, sustentada en la conservación del lenguaje, pensamiento, creencias, valores, espiritualidades y demás atributos de su cosmogonía que les permiten definir su procedencia como una de las culturas más antiguas y única del complejo Andes-Selva Amazónica y del resto del mundo (Friedemann y Arocha, 1982).

Este contexto cultural que define la identidad del pueblo Kamëntsa-Biyá y su conocimiento ecológico del entorno es lo que le ha permitido a la comunidad indígena pervivir mediante un proceso de coevolución entre cultura y naturaleza (Berkes *et al.*, 2000; Toledo, 1992).

Por otro lado, la comunidad ha logrado conservar en sus mayores (taitas y mamitas) la memoria biocultural a través del lenguaje y el conocimiento ecológico local contribuyendo con la custodia y trasmisión del conocimiento a futuras generaciones con el propósito de mantener la armonía entre cosmos, conocimiento del ambiente local y prácticas de manejo realizadas en la apropiación de la naturaleza (Toledo, 1992).

Con el objetivo de conservar y potenciar la identidad cultural Kamëntsa durante el año 1990-1991 por iniciativa de algunos líderes comunitarios que ven con preocupación la pérdida del lenguaje e identidad de los niños, niñas y jóvenes Kamëntsa, se crea la Institución Etnoeducativa Rural Bilingüe Artesanal Kamëntsa (IERBAK). Su consolidación se logra aprovechando la autonomía que otorga la Ley General de Educación de 1994 (Ministerio de Educación Nacional-MEN, 1994), para que instituciones etnoeducativas construyan su proyecto educativo de acuerdo con su cosmovisión.

Por consiguiente, su enseñanza propone conservar y rescatar los valores culturales mediante la recreación de aspectos históricos, cosmogónicos, de la lengua, artesanales y del manejo del **Jajañ** (chagra o huerta tradicional) lugar donde se relacionan y armonizan elementos socioculturales y ambientales para un mejor vivir de los indígenas Kamëntšá (Jacanamejoy *et al.*, 2018).

El **Jajañ** es un espacio-lugar cercano a la vivienda donde se encuentran cultivos transitorios, anuales y perennes, entre ellos hortalizas, tubérculos, medicinales, cereales, árboles y arbustos maderables, frutales, plantas acompañantes y la cría de especies

menores. Este agrosistema tradicional es reconocido por los Kamëntsá, como el lugar donde se origina el conocimiento y la identidad. Estos valores ancestrales son transmitidos a los descendientes mediante el lenguaje nativo contribuyendo a la permanencia de esta comunidad indígena.

Otra característica fundamental del **Jajañ** es la unidad familiar y la vida en comunidad, que nace del compartir en el trabajo, desde la preparación de la tierra hasta la cosecha, manteniéndose el diálogo constante y la transmisión de saberes y conocimientos culturales de generación en generación (Guerrero, 2015; Agreda, 2016).

Uno de los efectos de la colonización española sobre la cultura Kamëntsá fue la pérdida de gran parte del saber ancestral y de la “memoria lugar” que mantenía el equilibrio entre los Kamëntsá, su cultura y **tsbatsan** (naturaleza); recuperar el **Jajañ** significa fortalecer la armonía entre esta comunidad indígena y la madre tierra (Mavisoy, 2018).

El propósito de la presente investigación fue caracterizar la flora de la IERBAK, con el objetivo de recuperar y

preservar el **Jajañ**, como eje fundamental en la conservación de la biodiversidad, el rescate de la lengua nativa y la cultura de la comunidad Kamëntsá Biyá.

MATERIALES Y METODOS

Localización. El valle del Sibundoy está localizado al sur occidente de Colombia, en el nudo de los Pastos, al noroccidente del departamento del Putumayo. Caracterizado por su clima frío y húmedo correspondiente a la zona de vida, “bosque muy húmedo montano bajo” (Holdrige, 1997). De acuerdo con la estación meteorológica local (La Primavera), las coordenadas son 1°17'81" de latitud N y 76°92'89 de longitud W y 2067 msnm (Figura 1). El promedio de temperatura media mensual multianual es de 15.4°C; la precipitación media anual es de 1,693.4 mm y una humedad relativa de 85% (Bello, 1997; Guerrero, 2015).

Inventario florístico y colecta del material botánico.

Durante dos años (2016-2017) se realizaron visitas en un área de 800 m² alrededor del **Jajañ** de la IERBAK, ubicado en la vereda las Cochinas del municipio de Sibundoy (Figura 2). Previa autorización de la directora de la Institución Etnoeducativa, se efectuó la colecta de tres

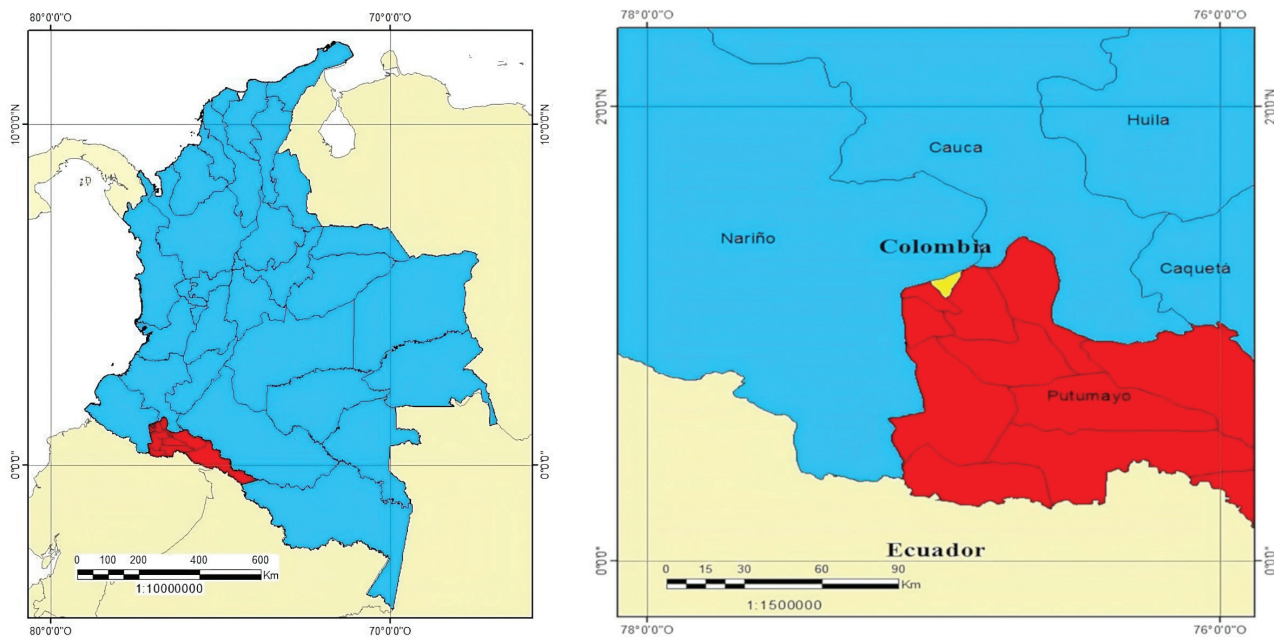


Figura 1. Localización geográfica del Valle de Sibundoy en el departamento de Putumayo, Colombia.

ejemplares por especie de la flora existente en el *Jajañ*, se prensaron en papel periódico, numeraron y rotularon. También se realizó registro fotográfico, descripción del lugar de colecta y caracterización morfológica de las plantas recolectadas. Para identificar los especímenes vegetales fue necesario transportarlos hasta el herbario de la Universidad Nacional de Colombia en la sede Palmira, “José Cuatrecasas y Arumi” (Valle) y se corroboró la nomenclatura de acuerdo con la clasificación de Tropicos.org (2023).

Recopilación de la información. La investigación se complementó utilizando la metodología Investigación-Acción Participativa (IAP), técnicas de diálogo de hogar, diálogo de saberes, entrevista abierta y en profundidad, y observación participante (Geilfus, 1998). En estas actividades participaron todos los miembros de la comunidad educativa, sabedores y sabedoras de la comunidad indígena (informantes clave, taitas y mamitas), lográndose un diálogo permanente sobre el manejo del *Jajañ*, nombres comunes y/o en Kaméntsá y usos tradicionales de las especies vegetales cultivadas y silvestres.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Se reportaron 120 especies pertenecientes a 46 familias, destacándose: Poaceae (10), Rosaceae (9), Asteraceae (9), Amaranthaceae (8), Solanaceae (7), Fabaceae (6) y Lamiaceae (6). La alta representatividad en el *jajañ* de las familias Poaceae, Rosaceae, y Asteraceae se debe principalmente en su orden a usos en la alimentación indígena, en la fauna y como forraje en la cría de especies menores.

El segundo grupo en importancia fueron las familias *Solanaceae*, *Amaranthaceae*, *Fabaceae* y *Lamiaceae*, que además de usarse como alimento, su uso es fundamentalmente mágico-religioso y en medicina tradicional Kaméntsá (Tabla 1).

Se determinó también que 63 de las 120 especies vegetales presentan nombres castellanizados – vale aclarar que las plantas nativas tienen nombres propios en el idioma materno – lo que quiere decir que el 52.5% de las plantas presentes en la institución probablemente son introducidas o sus nombres en Kaméntsá se han



Figura 2. Institución Etnoeducativa Rural Bilingüe Artesanal Kaméntsá (IERBAK).

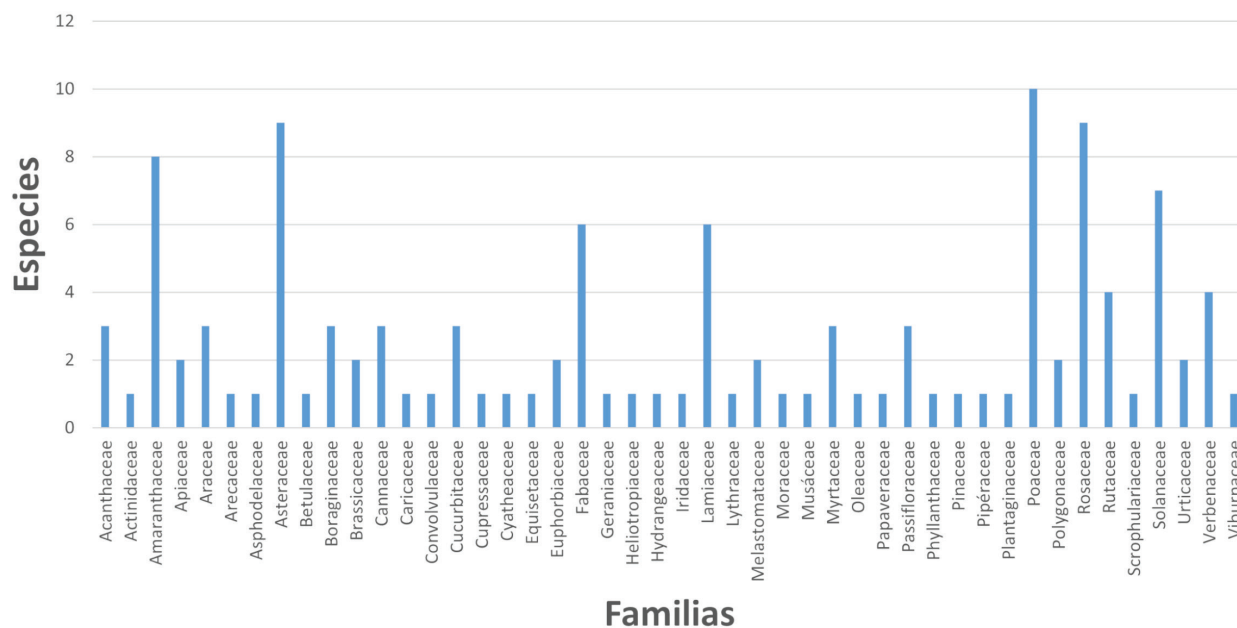


Figura 3. Familias y especies vegetales del **Jajañ** de la IERBAK.

olvidado. Este fenómeno puede estar relacionado con el manejo de las plantas medicinales nativas por los mayores (médicos tradicionales, parteras y sobanderos), cuyo acceso generalmente es restringido para el resto de las personas, en especial para las mujeres. Sumado a la anterior pérdida se involucran también procesos históricos como la colonización, contaminación de la cultura e influencia de la civilización occidental. Además, los efectos de la colonización han debilitado la memoria-lugar, provocando un desequilibrio indígena-cultura-naturaleza a través de la imposición de especies comerciales y el reemplazo de especies nativas poco utilizadas y aún desconocidas por las actuales generaciones, corroborando los argumentos expuestos por Mavisoy (2018), en su investigación sobre el conocimiento indígena para descolonizar el territorio. Otras causas que incrementan la pérdida de nombres nativos de la flora y del lenguaje indígena son los niveles de pobreza, la exclusión social, el desplazamiento, los conflictos políticos y la falta de reconocimiento legal y eficiente de los derechos indígenas. También influye que el sistema escolar local no llena las expectativas de la comunidad indígena al no ser consciente de la necesidad de una etnoeducación que minimice la erosión

de la memoria colectiva y del conocimiento ecológico local, necesarios para el futuro de la región (Freire, 2016).

Las categorías de uso con mayor número de especies asociadas fueron: medicinal (41%), seguida de alimenticio (24%), forraje (10%), ornamental (8%), construcción (8%), mágico-religiosas (5%) y las utilizadas para la elaboración de artesanías con un 4% (Figura 4).

Cuando se comparan las formas de uso de las 120 especies investigadas en el **Jajañ** de la IERBAK, con las 87 especies referidas por Rodríguez (2010), en su estudio sobre uso y manejo de plantas medicinales y mágico-religiosas en el valle del Sibundoy, se logra evidenciar que su uso obedece a su cosmovisión, cultura y amplio conocimiento (medicinal y botánico) de la diversidad vegetal presente en la chagra o **Jajañ**. Este conocimiento ecológico local obedece a la ubicación de la chagra en una región tropical con una riqueza amplia en diversidad biológica y cultural que oferta una serie de características bioculturales que favorecen las relaciones de la comunidad indígena con el ecosistema. Por lo tanto las interacciones con la naturaleza donde se desarrolla la vida y cosmogonía del indígena se nutren del conocimiento ecológico de la flora, apropiandola, manejan-

Tabla 1. Nombres en Kamëntsá y usos de la diversidad vegetal del **Jajañ** de la IERBAK.

FAMILIA	NOMBRE CIENTÍFICO	NOMBRES COMUNES	NOMBRE EN KAMËNTSÁ	USOS
Acanthaceae	<i>Justicia secunda</i> Vahl.	Insulina arbustiva	*insulinesh	Hipoglucemiante, antiséptico, antioxidante
Acanthaceae	<i>Justicia secunda</i> Var. <i>Leucanta</i> Leonard.	Insulina blanca	*insulinesh	Hipoglucemiante, antiséptico, antioxidante
Acanthaceae	<i>Justicia secunda</i> Var. <i>Secunda</i> Valh.	Insulina roja	*insulinesh	Hipoglucemiante, antiséptico, antioxidante
Actinidaceae	<i>Saurauia pruinosa</i> R.E.Schult.	Moquillo	*Njëntiy	Alimento, ayuda en los partos, leña
Amaranthaceae	<i>Iresine herbstii</i> Hook.	orejero amarillo	atëmianësh	Ornamental, protección, dolor estomacal, curar nacidos
Amaranthaceae	<i>Iresine diffusa</i> Humb & Bonpl. Ex Willd.	iresine	atëmianësh	Hemorragias, tinción, forrajes
Amaranthaceae	<i>Iresine diffusa</i> Var. <i>Diffusa</i> Humb & Bonpl. Ex Willd.	iresine	atëmianësh	Hemorragias tinción, forrajes
Amaranthaceae	<i>Alternanthera caracasana</i> Kunth.	escancel grande	descancelëjua	Forraje, fiebre, afecciones estomacales y de los intestinos
Amaranthaceae	<i>Alternanthera sessilis</i> (L.) R.Br.ex DC.	escancel pequeño	*descancelësh	Forraje, bajar la fiebre en animales
Amaranthaceae	<i>Iresine diffusa</i> fo. <i>Herbstii</i> (Hook.) Pedersen.	iresine	atëmianësh	Mágico- religiosa, barrera viva, ornamental
Amaranthaceae	<i>Dysphania ambrosioides</i> (L.) Mosyakin & Clemants.	paico	paikësh	Desparasitar, papa amarilla con jugo de paico, o en ensalada
Amaranthaceae	<i>Chenopodium</i> L.	acelga	acelgësh	Laxante, cálculos renales, vejiga, hígado, duodeno, hemorroides
Apiaceae	<i>Arracacia xanthorrhiza</i> Bancr.	arracacha	*fshendan, yengosha	Los tubérculos para la alimentación humana
Apiaceae	<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	eneldo, hinojo	ineldësh	Afecciones digestivas, contra heridas, quemaduras y ulceraciones
Araceae	<i>Colocasia esculenta</i> Var. <i>acris</i> (R.BR.) Schott.	barbacuano, cunas	jomësh	El rizoma como alimento y forraje para cerdos y gallinas
Araceae	<i>Colocasia esculenta</i> (L.) Schott.	zandona	*buangan jomësh	Cormos cocidos acompañan carnes, pollo y sancochos
Araceae	<i>Xanthosoma acevedoi</i> Croat & Diannay.	tumaqueño	jomësh, tumaqueñësh	La harina de sus cormos para alimentación humana y animal
Arecaceae	<i>Chamaerops humilis</i> L.	palmito	*bëtsajësh	Ornamental, ramas para techos, cestería y tallos en alimentación.
Asphodelaceae	<i>Aloe vera</i> (L.) Burm. f.	sábila	*sabilujua	Regenera células de la piel, digestivo, depurativo, elimina hongos y virus
Asteraceae	<i>Baccharis latifolia</i> (Riuz & Pav.) Pers.	chilca	*bwentsmbetiy, buentsmash	Leña, tutor, antirreumática
Asteraceae	<i>Acmella uliginosa</i> (SW.) Cass.	botoncillo	*botoncillujua	Forraje, la flor para el dolor de muelas
Asteraceae	<i>Jaegeria hirta</i> (Lag.) Less.	pan con queso	*pan con quesushá	Forraje y se emplea en la elaboración del ajíaco
Asteraceae	<i>Ambrosia</i> L.	altamisa	markësh	Se utiliza como planta caliente para el dolor de huesos
Asteraceae	<i>Artemisia absinthium</i> L.	ajenjo	*ajenjësh	Astenia, inflamación de garganta, cólicos renales, gota, blenorragia
Asteraceae	<i>Caléndula officinalis</i> L.	caléndula	*calendulisha	Antiinflamatoria, cólicos menstruales, úlceras, contusiones, gota

Table 1. Cont.

FAMILIA	NOMBRE CIENTÍFICO	NOMBRES COMUNES	NOMBRE EN KAMĚNTSÁ	USOS
Asteraceae	<i>Bidens pilosa</i> L.	pacunga	*nyĕshá, nĵi washa	Forraje, la flor como flecha en juegos de los niños
Asteraceae	<i>Taraxacum officinale</i> F.H. Wigg.	diente de león	*diente de leonĕsha	Afecciones del hígado y vesícula biliar y como laxante
Asteraceae	<i>Tithonia diversifolia</i> (Hemsl.) A. Gray.	botón de oro	tĕshie uantĕfej	Se utiliza como forraje, barrera viva, cura granos, llagas y heridas.
Betulaceae	<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaertn.	aliso	*alisbetiy	Tallado, leña, tutor y mantiene la humedad del suelo
Boraginaceae	<i>Symphytum peregrinum</i> Ledeb.	cofrey	*cofreyĕsha	Forraje y adelgazante.
Boraginaceae	<i>Borago officinalis</i> L.	borraja	*borrajĕsha	Tumores, furúnculos, diurética, emoliente y sudorífica
Boraginaceae	<i>Cerdana alliodora</i> Ruiz & Pav.	Laurel blanco	*laureltiy	leña, cercos, mágico religioso para sahumeros, alimento
Brassicaceae	<i>Brassica oleracea</i> var. <i>Acephala</i> D C.	coles	bishĕntĕša	Como alimento y forraje para conejos y cerdos
Brassicaceae	<i>Cardamine bonariensis</i> Pers.	Berro de agua	*berrĕsha	Enfermedades del hígado, depurar la sangre, amigdalitis y la circulación.
Cannaceae	<i>Canna indica</i> L.	achira	*bĕbiasha	Los rizomas como forraje, las hojas para envueltos, tamales, carne, queso
Cannaceae	<i>Canna x generalis</i> L. H. Bailey.	achira morada	*buangan bĕbiasha, onĵay bĕbiá	Rizoma alimento, hojas desinflamar matriz y expulsar la placenta
Cannaceae	<i>Canna</i> L.	achirilla	buatansmeĕti, buatansmeshach	Las hojas para empacar carne y queso, las semillas en artesanías.
Caricaceae	<i>Carica _candamarcensis</i> Hook. f.	chilacuan	tĕtieĕtiy	Sus frutos en diversas recetas para alimentación humana
Convolvulaceae	<i>Ipomoea batatas</i> (L.) Lam.	batata	*miyá	El rizoma en alimentación humana y forraje para cerdos y gallinas
Cucurbitaceae	<i>Sechium edule</i> (Jacq.) Sw.	Cidrayota	*sidrayotbé	Alimento, hojas controlan la presión arterial, diurética, raíz inmunológica.
Cucurbitaceae	<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne.	zapallo	zapallĕĕ	Alimento diurético, semillas eliminan lombrices intestinales
Cucurbitaceae	<i>Cucurbita pepo</i> L.	calabaza	kĕlbasĕshá	Hojas y semillas controlan la diarrea, desinflama la próstata, antipirético, semillas vermífugo
Cupressaceae	<i>Cupressus</i> L.	ciprés	*cipres betiy	Madera, ornamental, cercas vivas, afecciones menstruales, matriz y nervios
Cyatheaceae	<i>Alsophila conjugata</i> Spruce ex Hook.	helecho arboreo	bongĕshĕtiy	Tallos en puentes, pilares y postes, raíces en macetas, ornamental
Equisetaceae	<i>Equisetum arvense</i> L.	cola de caballo	shibnotjonĕĕ, shenĕtjosh, tembladerĕsh	Se utiliza en infusión para el dolor de espalda o de riñones
Euphorbiaceae	<i>Euphorbia</i> L.	lechera	letĕyujua	La infusión de hojas aumenta la leche materna y de las vacas
Euphorbiaceae	<i>Croton urucurana</i> Baill.	sangre de drago	buiĕsĕsh	El látex se usa para sanar heridas y úlceras.
Fabaceae	<i>Erythrina edulis</i> Triana ex Micheli.	sachaporoto	tsĕmbeĕtiy	Alimentación humana, forraje, fijador de nitrógeno y leña.

Table 1. Cont.

FAMILIA	NOMBRE CIENTÍFICO	NOMBRES COMUNES	NOMBRE EN KAMĚNTSÁ	USOS
Fabaceae	<i>Phaseolus dumosus</i> Macfad.	frijol tranca, cacha	tšēmbē; strangerí	Alimento humano, cáscaras verdes como forraje de cuyes y conejos
Fabaceae	<i>Vicia faba</i> L.	haba	tšēmbēš	Frutos alimento, flores diuréticas, depurativas, antirreumáticas
Fabaceae	<i>Pisum sativum</i> L.	arveja	arvejēse	Anemia, arterioesclerosis, cataratas, retina, osteoporosis
Fabaceae	<i>Medicago sativa</i> L.	alfalfa	*alfalfēsha	Afecciones renales, artritis, digestivas, óseo, controla el colesterol
Fabaceae	<i>Haematoxylum campechianum</i> L.	palo tinto	*fchetangtiy	Maderable, tinción y los frutos son alimento para animales
Geraniaceae	<i>Pelargonium odoratissimum</i> (L.) L'Her.	malva olorosa	*malvaolorosēsha	Hojas como astringente intestinal, antidiarreico y hemostático.
Heliotropiaceae	<i>Tournefortia fuliginosa</i> Kunth.	palo mote	bondēntiy, bēndendesh	Cicatrizar (hojas), tintórea, leña, tutores, bactericida y abono.
Hydrangeaceae	<i>Hydrangea macrophylla</i> (Thunb.) Ser.	hortensia	*clestrinīyisha, atenabayēnēsha	Ornamental y la flor para saludar el día del perdón
Iridaceae	<i>Tigridia pavonia</i> (L.f.) DC.	guatsimba	juatsēmbēš	Ornamental, mágico religiosa, tubérculos en alimentación humana.
Lamiaceae	<i>Mentha spicata</i> L.	yerba buena	tšabešnan	Afecciones digestivas, condimentaria y trastornos nerviosos.
Lamiaceae	<i>Salvia officinalis</i> L.	Salvia morada	*salviesh	Las hojas son colocadas sobre golpes, ornamental y gastronómica
Lamiaceae	<i>Salvia occidentalis</i> Sw.	salvia pequeña, mangui paqui	*mangui pakēsh	Ronquera de cuyes, vapor para el dolor de muelas
Lamiaceae	<i>Melissa officinalis</i> L.	toronjil	*toronjilēsha	Estrés, ansiedad, cura ampollas, heridas y llagas, antiinflamatorio
Lamiaceae	<i>Origanum vulgare</i> L.	orégano	*oreganēsha	Condimento, indigestión, antioxidante, antibiótico, antiespasmódico.
Lamiaceae	<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	romero	*romerēsha	Hipotensión e insuficiencia circulatoria, anorexia, antiséptico y cicatrizante
Lythraceae	<i>Cuphea racemosa</i> var. <i>Palustris</i> Lourteig.	Yerbabuenilla	*yerbabuenillēsha	Afecciones estomacales, diurético, purgante y depurativo de la sangre
Melastomataceae	<i>Miconia theaezans</i> (Bonpl.) Cogn.	morochillo	*shēsngangtiy	Alimento y las ramas para la elaboración de fajas o chinguajonēfj
Melastomataceae	<i>Tibouchina lepidota</i> (Bonpl.) Baill.	palo mayo	shinīyngangtiy, shinīynganguēsh	Ornamental, madera para construcción, leña.
Moraceae	<i>Ficus carica</i> L.	brevo	*higbetiy	Alimentación humana, las hojas para dolores musculares
Musáceae	<i>Musa x sapientum</i> L.	Plátano verde	blandētšēš	Gastritis, estreñimiento, afecciones intestinales, hipertensión, defensas
Myrtaceae	<i>Psidium guajava</i> L.	guayaba	*guayabtiy	Alimentación, leña, tutor, hojas antidiarreicas y astringentes
Myrtaceae	<i>Psidium littorale</i> Raddi	guayabilla	*guayabilltiy	Alimento, control de la diarrea, leña y tutor

Table 1. Cont.

FAMILIA	NOMBRE CIENTÍFICO	NOMBRES COMUNES	NOMBRE EN KAMĚNTSÁ	USOS
Myrtaceae	<i>Eucalyptus</i> L'Hér.	eucalipto	*eucalipbetiy	Hojas como desinfectante, antiviral, expectorante e infecciones respiratorias
Oleaceae	<i>Fraxinus chinensis</i> Roxb.	urapán	*urapantiy	Leña, madera para tallado, construcción y cercos
Papaveraceae	<i>Bocconia frutescens</i> L.	Trompetilla, miyēsufjua	*jatētantiy, bolntinējtiy	Elaboración de trompetas, hojas y frutos afecciones en la piel, antibiótico
Passifloraceae	<i>Passiflora ligularis</i> Juss.	granadilla	matingajēsha	Alimenticio, antiparasitario, diurético, contra la anemia, fiebre, ansiedad
Passifloraceae	<i>Passiflora edulis</i> Sims.	maracuya	maracuyēsha	Fruto para jugos o fruta fresca. Las flores son ornamentales
Passifloraceae	<i>Passiflora mollissima</i> (Kunth.) L. H. Bailey.	curuba, tauso	yendonbe uantšefj	Alimento, ornamental, sedante, antiespasmódico, febrífugo
Phyllanthaceae	<i>Hieronyma macrocarpa</i> Müll. Arg.	motilón	tšēnajtiy	Frutos alimento, tinte, leña y ornamental
Pinaceae	<i>Pinus</i> L.	pino	*pin betiy	Maderable, construcción y leña, aliviar problemas respiratorios
Piperaceae	<i>Piper aduncum</i> L.	zanca de pollo, cordoncillo	twambe tsmiafj; šēnganjanēffj	Cicatrizar hemorragias, antiséptico, ornamental, para tocar el tambor
Plantaginaceae	<i>Plantago major</i> L.	llantén	*llantenēsha	Afecciones respiratorias como bronquitis, laringitis y la faringitis
Poaceae	<i>Saccharum officinarum</i> L.	caña	kashen šeš	Elaboración de la panela y como forraje para los cerdos,
Poaceae	<i>Hyparrhenia rufa</i> (Ness) Stapf.	puntero	punterishá	Ramoneo, pastoreo
Poaceae	<i>Zea mays</i> L.	maíz	*šboachan, taitabe cardad	Alimento en numerosas recetas, forraje, tutor, abono orgánico
Poaceae	<i>Pennisetum clandestinum</i> Hochs ex Chiov.	picuy	shēntsjañēsh, bakna shakuan	Forraje para cuyes, conejos y ganado
Poaceae	<i>Axonopus scoparius</i> (Flüggé) Kuhlmann.	pasto imperial	shtenuasash, tsējanbe sayēsh	Forraje para cuyes, conejos y ganado
Poaceae	<i>Arundo donax</i> L.	juco	juinynanašesh	Artesanías, cestería, construcción, tutor de frijol y otras enredaderas
Poaceae	<i>Cymbopogon sect. Citrati</i> (Staf) L. LIU	limoncillo	limoncillēsh	Aromática para coladas y dulce de calabaza; dolor de estómago.
Poaceae	<i>Cymbopogon martini</i> (Roxb.) Will. Watson.	citronela	citronelēsh	Perfume, aceite, repelente, barrera viva, dolor de estómago, baños
Poaceae	<i>Holcus lanatus</i> L.	sabolla	pastēš, saboyēsh	Como forraje para el ganado, cuyes y conejos
Poaceae	<i>Paspalum dilatatum</i> Poir.	Pasto perro, miel, dulce	štēmanēffj, kešbe shētmanēsh	Consumido por los perros para purgarse, provoca vómito, forraje
Polygonaceae	<i>Rumex obtusifolius</i> L.	lengua de vaca	*lenguadevaquech, wacnabe bechtajnash	Forraje para cuyes, conejos y ganado, actúa en heridas, antihemorrágico
Polygonaceae	<i>Polygonum nepalense</i> Meisn.	corazón herido	*corazonheridushá	Forraje para cuyes y conejos
Rosaceae	<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch.	durazno	*durazntiy	Ornamental, comestible, postes para cercos o como leña

Table 1. Cont.

FAMILIA	NOMBRE CIENTÍFICO	NOMBRES COMUNES	NOMBRE EN KAMĚNTSÁ	USOS
Rosaceae	<i>Pyrus communis</i> L.	pera	*perbetiy	Ornamental; fruto comestible; la corteza se utiliza como leña
Rosaceae	<i>Prunus salicifolia</i> Kunth.	capulí	*capuli betiy	El fruto es comestible, la corteza como leña y tutor de enredaderas.
Rosaceae	<i>Prunus x domestica</i> L.	reina, ciruela	*reinbetiy	Frutos comestibles, tutor y la corteza para cercos o leña.
Rosaceae	<i>Prunus spinosa</i> L.	ciruelo silvestre	tšabebetiy	Alimentación, las flores laxantes, frutos astringentes, cosmética, madera
Rosaceae	<i>Fragaria vesca</i> L.	fresa	fresēsha	Hojas anemia e hígado. Fruto alimento, astringente, diurético diarrea
Rosaceae	<i>Fragaria vesca fo. alba</i> Rydb.	fresa silvestre	*fresillujua	Alimento, faringitis, gingivitis, estomatitis, estreñimiento y digestivas
Rosaceae	<i>Rubus fruticosus</i> L.	mora silvestre	shashentša	Alimenticio, laxante, diarrea, disentería, parásitos y jaquecas
Rosaceae	<i>Rubus glaucus</i> Benth.	mora de castilla	castill shēshentša	Alimento, anemia, colesterol, diarreas, dolor de cabeza y gripa
Rutaceae	<i>Zanthoxylum</i> L..	galembogallinazo	*šiangentiy, šianguesh	Las hojas sirven para calmar el dolor de cabeza
Rutaceae	<i>Citrus limón</i> (L.) Osbeck.	limón	*limontiy	Fruto alimento y como medicamento humano y animal para las gripas
Rutaceae	<i>Ruta graveolens</i> L.	ruda	rudēsha	Encías, desmayos, nerviosidad, histerismo, calambres, amenorrea, varices
Rutaceae	<i>Casimiroa edulis</i> La Llave.	maco	*maktiy	Alimentación humana, hipnótico, sedante, analgésico, artritis, reumatismo
Scrophulariaceae	<i>Verbascum</i> L..	siempre viva	siempre vivēsha	Dolor de oídos, tos, asma y en infusión para la gripa
Solanaceae	<i>Solanum ovalifolium</i> Dunal.	cujaco	*kujaktiy, kushako, kushakēsh	Mastitis en el ganado, leña, cercas vivas, abono y humedad del suelo
Solanaceae	<i>Lochroma fuchsioides</i> (Bonpl.) Miers.	palo quinde	*tētēfjantstiy, guensianbetiy	Ornamental, diarrea, tutor para ciertas especies enredaderas
Solanaceae	<i>Solanum betaceum</i> Cav.	tomate de árbol	*chenbalbé, chembaltiy	Fortalece el cerebro, controla migrañas, obesidad e hipertensión
Solanaceae	<i>Solanum nigrum var guineense</i> L.	yerba mora	yerbamorēsha	Las hojas y frutos como emplastos para heridas y/o golpes
Solanaceae	<i>Brugmansia aurea</i> Lagerh.	borrachero	atēmianēsh	Ornamental, barrera viva y mágico religioso.
Solanaceae	<i>Solanum quitoense</i> Lam.	lulo	*mashacbe	Diurético, elimina ácido úrico y toxinas, fortalece el cabello, huesos y uñas
Solanaceae	<i>Solanum muricatum</i> Aiton.	pepino dulce	*cochmajashe	Antioxidante, antiinflamatorio, colesterol, insomnio, hipertensión y cáncer
Urticaceae	<i>Urtica urens</i> L.	ortiga	washbojnēsha	Hemorroides, problemas estomacales, diabetes y hemorragias nasales
Urticaceae	<i>Urtica dioica</i> var. <i>Angustifolia</i> Wimm. & Grab.	ortiga morada,	washbojnēsha	Circulación, riñones, pulmones, estomago, reumatismo, acné

Table 1. Cont.

FAMILIA	NOMBRE CIENTÍFICO	NOMBRES COMUNES	NOMBRE EN KAMĚNTSÁ	USOS
Verbenaceae	<i>Citharexylum affine</i> D.Don.	cafetillo	<i>*cafetillbetiy</i>	Árbol ornamental; alimento para aves
Verbenaceae	<i>Verbena angustifolia</i> Mill.	mano de dios,	<i>palo santěš</i>	Ornamental; como cerco; tutor para plantas enredaderas, leña
Verbenaceae	<i>Verbena officinalis</i> L.	verbena	<i>beuntjaj, nbeunjěj,</i>	Tos, tóxica en altas dosis, achaque en gallinas
Verbenaceae	<i>Aloysia citriodora</i> Palau.	cedrón	<i>*cedrontiy</i>	Aromática para dolor de estómago
Viburnaceae	<i>Sambucus nigra</i> L.	sauco	<i>*sauktiy</i>	Hojas y flores son desinfectantes, tallo como leña o tutor

*Especies castellanizadas

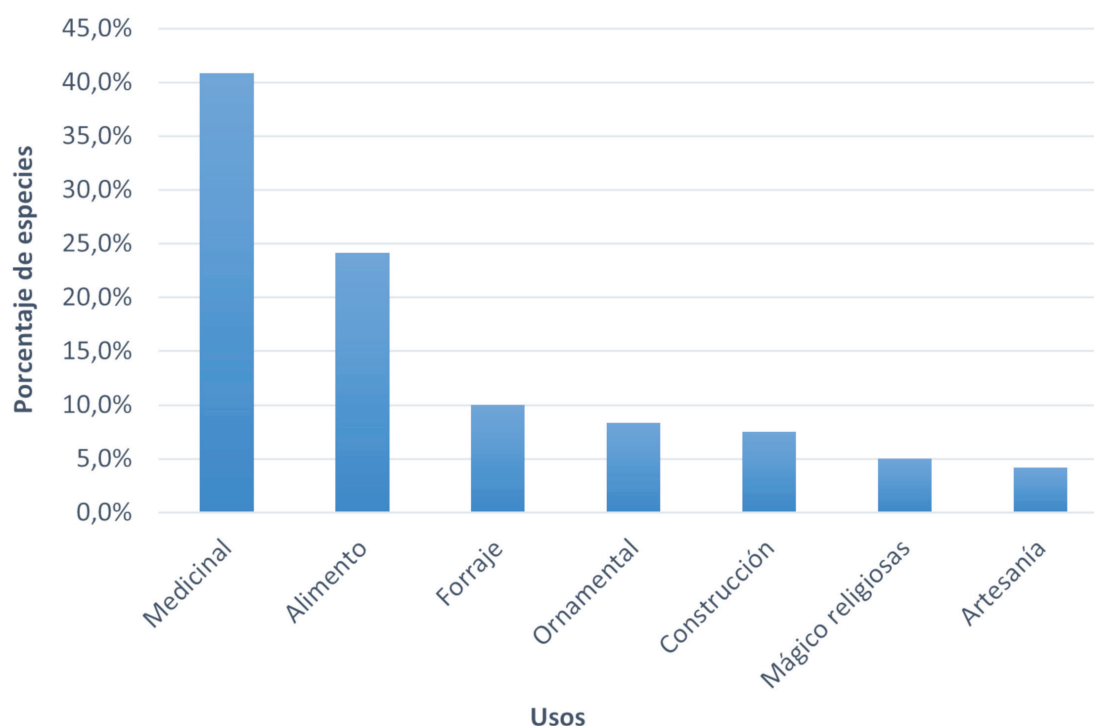


Figura 4. Porcentaje de uso de las especies vegetales del **Jajañ** de la IERBAK.

dola, transformandola y utilizandola primordialmente como medicinal, alimento y forrajes, usos destacados en esta investigación. La utilidad de la flora local de esta manera se convierte en eje fundamental y dinamizador del bienestar y desarrollo sostenible de ésta comunidad (Etkin, 2000).

CONCLUSIONES

EL **Jajañ** se reconoce como el espacio natural que ayuda en la construcción y mantenimiento de las relaciones

sociales, culturales y ambientales del pueblo Kaměntsá-Biya. El manejo agroecológico del suelo en el Jajañ de la IERBAK, es una alternativa que contribuye con la soberanía alimentaria toda vez que estas prácticas tradicionales tiene en cuenta los saberes ancestrales y su relación con la biodiversidad, lo cual garantiza al indígena su propia forma de cultivar, producir y consumir alimentos sanos, nutritivos y saludables, manteniendo una provisión local de alimentos para enfrentar y mitigar el impacto negativo que se genera con las políticas económicas nacionales y globales.

Los resultados obtenidos con la metodología IAP, utilizada en esta investigación promueven el uso de herramientas que permiten visibilizar elementos presentes en las relaciones hombre –naturaleza que hacen posible una producción ecológica en el *Jajañ* y demás sistemas de producción basados en el conocimiento ecológico local. La replicación de este estudio en escenarios similares se convierte en un primer paso para la transición apremiante de la Etnobiología como conocimiento empírico hacia conocimiento científico.

Algunas recomendaciones incluyen: fortalecer la IERBAK en su Proyecto Educativo Ambiental Escolar (PRAE) para que logre implementar la transversalización de los valores ancestrales en las diversas áreas pedagógicas, de manera que contribuya con el rescate de la identidad, el conocimiento tradicional y la recuperación del lenguaje nativo de los Kamëntsá-Biya.

Promover estudios de los agroecosistemas bajo la dimensión agroecológica que ayuden con la comprensión de la compleja red de interacciones entre la diversidad cultural y la diversidad biológica, proporcionando una clara idea de la estructura y función de esta forma de agricultura ancestral. Este diagnóstico aporta información sobre las potencialidades y falencias en el diseño del sistema que se deben considerar para realizar los ajustes pertinentes en el rediseño del sistema en procura de lograr una producción sostenible basada en la conservación de la cultura y en la recuperación de la biodiversidad.

AGRADECIMIENTOS

Los autores agradecen a la abuela Josefa Chicunque, bacó Carlos Jamioy, batá Narcisa Chindoy, batá Estefanía Juajibioy; a los miembros de la comunidad: Carlos Evelio Juajibioy y Olga Yanira Juajibioy; José Luis Maigual por su activa participación en el proyecto; a la profesora Ana María Muchavisoy Chindoy y Clara Juajibioy; a la comunidad de la Institución Etnoeducativa IERBAK, en especial a Diomedes Córdoba Tisoy (inga); al Cabildo Indígena Kamëntsá; al profesor Luis Eduardo Forero Pinto por sus valiosos aportes en la determinación de las plantas recolectadas en la investigación y, al señor Carlos

Eduardo Gutiérrez Arcila, curador del herbario “Valle” de la Universidad Nacional de Colombia sede Palmira; a la Dirección Nacional de Extensión – Segunda Convocatoria Nacional de Extensión Solidaria, Universidad Nacional de Colombia, por la financiación del proyecto.

LITERATURA CITADA

- Agreda, N. L. D. 2016. *La chagra tradicional en la comunidad indígena Kamëntsá: Una propuesta didáctica paara la construcción del conocimiento escolar y conocimiento tradicional*. Tesis de Pregrado, Facultad de Ciencias y Educación, Universidad distrital Francisco José de Caldas, Bogotá.
- Bello, J. 1997. *El Valle de Sibundoy y su transformación agropecuaria*. Instituto Colombiano de Hidrología, Meteorología y Adecuación de Tierras HIMAT, Bogotá.
- Berkes, F., J. Colding, C. Folke. 2000. Rediscovery of traditional ecological knowledge as adaptive management. *Ecological Applications* 10: 1251-1262.
- Etkin, N.L. 2000. *Eating on the Wild Side: The Pharmacologic, Ecologic, and Social Implications of Using Noncultigens*. University of Arizona Press, Tucson.
- Freire, G. 2016. *Construyendo desde el conflicto: Las mesas de diálogo de Tintaya y Moquegua en Perú*. Grupo del Banco Mundial. Washington, D.C.
- Friedemann, N. y J. Arocha. 1982. *Herederos del jaguar y la anaconda*. Valencia Editores, Bogotá.
- Geilfus, F. 1998. *80 Herramientas para el desarrollo participativo*. IICA/ GTZ.
- Guerrero, M. 2015. Plan de Competitividad municipio de Sibundoy. Diagnóstico. Contrato municipio de Sibundoy, Fundación Cultural del Putumayo, Sibundoy-Putumayo.
- Holdrige, L. 1997. *Ecología basada en zonas de vida*. 1 ed. IICA, Costa Rica.
- Jacanamejoy, O., L. Juajibioy y H. Blanco. 2018. Experiencia Etnoeducativa en la institución educativa rural bilingüe artesanal Kamëntsá, Valle del Sibundoy Colombia. *Anales de la Universidad Central del Ecuador* 1(376): 81-99.

- Mavisoy, W. J. 2018. El conocimiento indígena para descolonizar el territorio. La experiencia Kamentsá (Colombia). *Revista Nomadas* 48: 239-248.
- Ministerio de Educación Nacional- MEN. 1994. *Ley general de educación 115*. Imprenta Nacional de Colombia, Bogotá. Decreto 1860 de 3 de agosto de 1994, Santa Fe de Bogotá.
- Rodríguez, J. J. 2010. Uso y manejo tradicional de plantas medicinales y mágicas en el Valle de Sibundoy, Alto Putumayo, y su relación con procesos locales de construcción ambiental. *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales* 34(132): 309-326.
- Sánchez, E., M. Pardo, M. Flores y P. Ferreira. 2001. *Protección del conocimiento tradicional, elementos conceptuales para una propuesta de reglamentación – el caso de Colombia*. Instituto Alexander Von Humboldt, Bogotá.
- Toledo, V.M. 1992. What is ethnoecology? Origins, scope, and implications of a rising discipline. *Ethnoecológica* 1:5-21.